



# .: Proposta de Projecto :.

Integração de Recursos Educativos Multimédia

Paula Carvalho

(mm07032)



Universidade do Porto  
Faculdade de Engenharia  
**FEUP**

## Arte e Comunicação Multimédia

.: Proposta de Projecto .:

### Integração de Conteúdos Educativos Multimédia

Título	<i>“Proposta de Projecto – Integração de Recursos Educativos Multimédia”</i>
Autora	Paula Suzana Duarte Carvalho
Unidade Curricular	Arte e Comunicação Multimédia
Docente	Doutor Heitor Alvelos

MM-FEUP | 1 de Fevereiro de 2008

## INTEGRAÇÃO DE RECURSOS EDUCATIVOS MULTIMÉDIA

### OBJECTIVOS

- ↗ Criar uma página Web com elementos multimédia complementares ao ensino das Línguas e da Tradução nas várias vertentes (Tradução Assistida e Automática, Interpretação, Legendagem);
- ↗ Motivar/incentivar as comunidades docente e discente para a produção e partilha de conteúdos;
- ↗ Conferir aos trabalhos realizados pelos alunos um elevado grau de utilidade e aplicabilidade disponibilizando-os em linha;
- ↗ Disponibilizar conteúdos inovadores que constituam recursos de interesse para a comunidade;
- ↗ Didactizar conteúdos e recursos autênticos, de forma a permitir a simulação de ambientes empresariais;
- ↗ Criar um repositório de audiovisuais com os seguintes objectivos científicos e pedagógicos:
  - ↳ Descoberta da interacção imagem/texto;
  - ↳ Investigação das relações intermediáticas entre o meio audiovisual e a linguagem verbal;
  - ↳ Investigação do impacto do audiovisual sobre o processo comunicativo e tradutivo;
  - ↳ Investigação sobre a natureza da comunicação e/ou da linguagem audiovisual.
  - ↳ Criação e manutenção de um *corpus* ou de vários *corpora* que facilitem a investigação ao nível da Tradução Audiovisual e do estudo da comunicação.

### CONTEXTO DE DESENVOLVIMENTO DO PROJECTO

O ensino tradicional tem vindo a ser, senão substituído, pelo menos complementado por metodologias assentes na inovação tecnológica. O desafio está no aproveitamento adequado de todas as ferramentas que advêm de sistemas de informação e comunicação como a Internet e programas informáticos dedicados a áreas de conhecimento específicas.

Na área de línguas, incluindo as subáreas adjacentes, é perceptível uma adaptação gradual a este novo desafio, quer ao nível da adopção de recursos, quer no que à formação de docentes e alunos diz respeito. É urgente apostar na renovação de estratégias e de meios e, ao mesmo tempo, construir uma comunidade de aprendizagem concentrada em três questões basilares:

- 1) a partilha de conhecimento;
- 2) a interacção docentes-alunos;
- 3) a criatividade e a inovação científico-pedagógica.

Caminhamos, passo a passo, para um ambiente de aprendizagem cada vez mais dinâmico, integrando as vertentes virtual e presencial, a ciência e a técnica, o saber-saber e o saber-fazer.

## MOTIVAÇÃO

Pretende-se criar um espaço em linha que seja cada vez mais um elemento de inovação e complemento às aulas tanto da área de Línguas e Culturas como da área de Tradução leccionadas em Laboratórios Multimédia.

O acervo terminológico existente e disponibilizado a profissionais é parco e, salvo raras exceções, bastante incompleto ou até mesmo incongruente. Este projecto contribuirá para que esta corrigir esta tendência, dando provas das competências adquiridas pelos alunos sob orientação pedagógica de docentes especializados, com recurso a ferramentas profissionais utilizadas pela maioria do mercado de trabalho.

Pretende-se, finalmente, desenvolver e aprofundar as competências adquiridas em cursos na área multimédia, reforçar o conhecimento sobre o estado-da-arte neste domínio e contribuir para o desenvolvimento de metodologias que levem à partilha de recursos e ajudem a construir o saber de forma colaborativa e construtiva.

## OBJECTO

Plataforma de recursos em linha para consulta e pesquisa que poderá integrar elementos em vários formatos (áudio, vídeo, animação, entre outros).

## METODOLOGIA

### Base de dados terminológica

#### TAREFAS E MODO DE EXECUÇÃO

- ↪ Análise do estado-da-arte.
- ↪ Revisão bibliográfica.
- ↪ Coligir as bases de dados realizadas por alunos e/ou docentes
  - ↳ Contacto com os docentes das Unidades Curriculares que elaboraram bases de dados terminológicas no último ano lectivo.
- ↪ Analisar das bases de dados e introdução de elementos multimédia em falta (imagem, vídeo, áudio):
  - ↳ Com recurso ao SDL MultiTerm, programa profissional de construção de bases de dados terminológicas;
  - ↳ Pesquisa de ficheiros multimédia na Internet;
  - ↳ Fotografia;
  - ↳ Gravação de áudio recorrendo a *software* apropriado.
  - ↳ Armazenar bases de dados em unidade de disco rígido.
- ↪ Exportação das bases de dados para formato .xml:
  - ↳ SDL MultiTerm.
- ↪ Desenvolvimento de uma aplicação para o tratamento dos dados existentes no ficheiro .xml.

## Digitalização de Material Analógico

### TAREFAS E MODO DE EXECUÇÃO

- ↗ Coligir material analógico (áudio, vídeo).
- ↗ Conversão do formato analógico para digital através do programa Sanako Lab300.

## Apresentação Multimédia

### TAREFAS E MODO DE EXECUÇÃO

- ↗ Fotografia.
- ↗ Selecção de imagens.
- ↗ Edição das imagens seleccionadas em *Adobe Photoshop*.
- ↗ Construção da apresentação multimédia.

## Repositório de Audiovisuais

### TAREFAS E MODO DE EXECUÇÃO

- ↗ Coligir trabalhos de legendagem realizados por alunos.
- ↗ Selecção de material vídeo para disponibilizar em linha.
- ↗ Recorrer à compressão de vídeo sempre que necessário.

## Horizonte Temporal

- ↗ Este projecto deverá ter como limite temporal o final do 3º Semestre do Mestrado em Multimédia da Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto. Algumas tarefas já começaram a ser desenvolvidas.

## Referências

- ↗ [www.iscap.ipp.pt/cml](http://www.iscap.ipp.pt/cml)
- ↗ <http://www.legaltext.ee/en/andmebaas/ava.asp?m=032>